

94856/G 970.01.1



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI
Ufficio 7
Viale Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma



Via PEC

Assessorati regionali alla sanità
Loro sedi

Assalco
assalco@assalco.it

Assalzoo
assalzoo@assalzoo.it

Oggetto: certificato per l'esportazione dall'Italia verso la Serbia di mangimi e additivi per mangimi non contenenti ingredienti di origine animale

Il Ministero dell'Agricoltura e della Protezione Ambientale della Serbia ha comunicato ufficialmente di avere accolto la bozza del certificato sanitario di cui all'oggetto, completa della traduzione italiana, richiesta dallo stesso Ministero.

Si trasmette pertanto in allegato copia del detto certificato sanitario, che sarà pubblicato quanto prima sul sito web del Ministero della Salute.

IL DIRETTORE GENERALE
Dr. Silvio Bortello

Referente del procedimento:
Donatella Capuano - tel. 06/59946864
d.capuano@sanita.it

ОРИГИНАЛ / ORIGINAL

<p>1. Извозник (назив и пуна адреса) / Consignor (full name and address) / Speditore (nome complete e indirizzo)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<div data-bbox="1125 159 1209 241" data-label="Image"></div> <p data-bbox="858 255 1474 353" data-label="Section-Header">ВЕТЕРИНАРСКИ СЕРТИФИКАТ за храну за животиње и додатке храни за животиње без садржаја хранива животињског порекла намењену за испоруку у Републику Србију</p> <p data-bbox="858 365 1458 434" data-label="Text">VETERINARY CERTIFICATE For feed and feed additives not containing feedstuffs of animal origin, intended for dispatch to the Republic of Serbia</p> <p data-bbox="868 450 1449 533" data-label="Text">CERTIFICATO VETERINARIO <i>Per l'esportazione di mangimi e additivi per mangimi non contenenti ingredienti di origine animale verso la Repubblica di Serbia</i></p> <p data-bbox="849 573 1123 622" data-label="Text">Серијски број уверења (1) / Certificate reference number (1) /</p>
<p>2. Увозник (назив и пуна адреса) / Consignee (full name and address) / Destinatario (nome completo e indirizzo)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
<p>3. Порекло хране за животиње / Origin of the feed / Origine del mangime</p> <p>3.1 Земља / Country / Paese</p> <p>3.2 ИСО-Код / ISO Code / Codice ISO</p>	<p>4. Надлежни орган / Competent Authority / Autorità competente</p> <p>4.1 Министарство / Responsible Ministry / Ministero responsabile</p> <p>4.2 Орган који издаје уверење / Certifying department / Dipartimento certificante</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>5. Одредите хране за животиње / Destination of feed / Destinazione del mangime</p> <p>5.1 Назив и адреса одређишта / Name and address of the destination / Nome e indirizzo della destinazione</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>6. Место уговара за извоз / Place of loading for exportation / Luogo di carico per l'esportazione</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>7. Превозно средство и идентификација пошиљке(2) / Means of transport and consignment identification(2) / mezzo di trasporto e identificazione della partita (2)</p> <p>7.1 Камион, жел. вагон, брод или авион (2) / lorry, rail-wagon, ship or aircraft (2) / camion, vagone ferroviario, nave o aereo</p> <p>.....</p> <p>7.2 Број пломбе (ако је применљиво) / Number of seal (if applicable) / numero del sigillo (se applicabile)</p> <p>.....</p> <p>7.3 Регистарски број (еви) камиона, број вагона, назив брода или број лета / Registration number(s) of the lorry, number of the wagon, name of the ship, flight number / numero di registrazione del camion, numero del vagone ferroviario, nome della nave, numero di volo</p> <p>.....</p>	<p>7.4 Начин паковања: / Nature of packing: / natura dell'imballaggio</p> <p>.....</p> <p>7.5 Број пакета: / Number of packages: / numero dei colli</p> <p>.....</p> <p>7.6 Нето маса: / Net weight: / peso netto</p> <p>.....</p> <p>7.7 Референтни број произведене партије: / Lot/batch production reference number: / numero di riferimento del lotto/partita di produzione</p> <p>.....</p>
<p>8. Идентификација хране за животиње / Identification of feed / identificazione della merce</p> <p>8.1 назив производа: / name of the product/nome del prodotto</p> <p>.....</p> <p>8.2 Назив, адреса и ветеринарски контролни број одобреног или регистрованог производног објекта: / Name, address and veterinary approval number of the approved or registered production establishment /nome, indirizzo e numero di riconoscimento veterinario dello stabilimento di produzione riconosciuto o registrato</p>	

Серијски број сертификата (1) / Certificate reference number (1) / certificato numero (1)

9. Уверење о здравственом стању / Health attestation / attestazione sanitaria

Ја, доле потписани званични ветеринар потврђујем да је горе описана храна за животиње: /

I, the undersigned official veterinarian, certify that the feed described above: / Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che il mangime sopra descritto:

9.1 припремљена и ускладиштена у објекту, који је одобрен, и под надзором надлежног органа; /

was prepared and stored in an establishment approved and supervised by the competent authority; è stato preparato e stoccato in uno stabilimento riconosciuto e supervisionato dall'Autorità competente;

9.2 да роба у пошиљци не садржи сировине анималног порекла као ни производе анималног порекла; /

That the feedstuff does not contain any raw materials of animal origin or products of animal origin; /

9.3 да роба у пошиљци потиче из места слободних од заразних болести животиња које су обавезне за пријављивање а које се преносе овом пошиљком. / That the goods in the consignment originate from areas free from notifiable infectious animal diseases transmissible through these goods. / che le merci in spedizione originano da aree indenni da malattie infettive degli animali denunciabili e trasmissibili attraverso queste merci;

9.4 извршена је анализа случајним узорковањем најмање пет узорака од сваке производне серије узете за време или после складиштења у објекту производње и у сагласности је са следећом стандардима (3):**

Salmonella: одсутна у 25 g: $n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, /$

Salmonella: absence in 25g: $n=5, c=0, m=0, M=0, /$

Enterobacteriaceae:

Enterobacteriaceae:

$n = 5, c = 2, m = 10, M = 300$ у 1 граму; /

$n = 5, c = 2, m = 10, M = 300$ in 1 g, /

9.5 је подвргнута свим мерама предостожности како би се избегла реконтаминација патогеним агенсима након прераде; /

Were subject to all precautionary measures to avoid contamination with pathogenic agents after treatment; / sono stati sottoposti a tutte le misure precauzionali per evitare la contaminazione con agenti patogeni dopo il trattamento;

9.6 да роба у пошиљци не садржи штетне материје (пестициде, антибиотике, хормоне, микотоксине, сулфонамиде и соли тешких метала) у количинама већим од дозвољених према важећим прописима у Републици Србији / ЕУ; **/

The consignment goods do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides, heavy metal salts) in quantities exceeding the permitted maximum levels according to the current rules in the Republic of Serbia / EU; / **/le merci in spedizione non devono contenere sostanze dannose (pestici, antibiotici, ormoni, micotossine, sulfamidici, Sali di metalli pesanti) in quantità superiori al massimo livello permesso dalla normativa vigente nella Repubblica di Serbia/UE;

9.7 да роба у пошиљци не показује већи ниво радиоконтаминације од дозвољеног у складу са важећим прописима у Републици Србији / ЕУ; the goods in the consignment do not show level of radioactive contamination in excesses of the limits according to the current rules in the Republic of Serbia / EU; / le merci in spedizione non mostrano livelli di contaminazione radioattiva superiore ai limiti permessi dalla normativa vigente nella Repubblica di Serbia/UE;

9.8 да је материјал за паковање за једнократну употребу, да је водоотпоран и у складу са свим здравственим и хигијенским захтевима, да има етикету у складу са законом и ознаку „НИЈЕ ЗА ЉУДСКУ УПОТРЕБУ“ поред постојеће етикете. / the packaging materials are disposable and waterproof and comply with all sanitary and hygienic requirements, labelled as required by law and marked "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" apart from having the existing label. / i materiali di imballaggio sono monouso e impermeabili e corrispondono a tutti i requisiti sanitari e igienici, etichettati secondo norma e contrassegnati come „NON DESTINATI AL CONSUMO UMANO“

Белешке/Notes/Note

(1) Издато од стране надлежног органа. / Issued by the competent authority. /Emesso dall'Autorità competente

(2) За железничке вагоне или камионе се исписује регистарски број, за авион број лета, за бродове име брода. У случају транспорта у контејнерима или сандуцима (кутијама), укупан број, њихова регистрација и број печата, ако постоје, треба бити назначене под тачком 7.3. / The registration number(s) of the rail-wagon or lorry and name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration or seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3. / Il numero di registrazione del vagone ferroviario, o del camion, e il nome della nave dev' essere dato come appropriato. SE conosciuto, il numero di volo dell'aereo. In caso di trasporto in container o scatole, il numero totale, la loro registrazione o il numero del sigillo, se presente, dev'essere indicato al punto 7.3.

(3) Где је: / Where: /Ove: _____

n = број узорака за анализу; /

number of samples to be tested; / numero dei campioni che dev'essere testato;

m = гранична вредност броја бактерија: резултат се сматра задовољавајућим ако број бактерија у свим узорцима не прелази m; / threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; / valore soglia del numero dei batteri; il risultato è considerato soddisfacente se il numero dei batteri in tutti i campioni non supera m;

M = максимална вредност броја бактерија: резултат се сматра незадовољавајућим ако број бактерија у једном или више узорака је једнак или прелази вредност M; /maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and / massimo valore del numero dei batteri; il risultato è considerato insoddisfacente se il numero dei batteri in uno o più campioni è uguale a M o più; e

c = број узорака у којима број бактерија може бити између m и M, узорак се још увек сматра прихватљивим ако је број бактерија у другим узорцима m или мање. / number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. / numero dei campioni la cui carica batterica può essere compresa tra m e M; il campione è ancora considerato accettabile se la carica batterica degli altri campioni è uguale a m o inferiore;

(4) Потпис и печат морају бити различите боје од боје штампе. / The signature and the stamp must be different in colour to that of the printing. / la firma ed il timbro dev'essere di colore diverso da quello del testo stampato

- * када се у Републику Србију извозе витамински, минерални или витаминско-минерални премикси и додаци храни за животиње тачка 9.4 није обавезна у складу са Правилником о квалитету хране за животиње (Сл.Гласник РС бр. 04/2010)/ in accordance with Rolebook on the quality of feed (Official Gazette RS No.04/2010) when vitamin, mineral or vitamin-mineral premixes and feed additives are exported to the Republic of Serbia, point 9.4 is not compulsory/ in accordo con Rolebook sulla qualità del mangime (Gazzetta Ufficiale RS n. 4/2010) quando premiscete vitaminiche, minerali o vitaminiche-minerali e additivi per mangimi sono esportati verso la Repubblica di Serbia, il punto 9.4 non è obbligatorio
- ** када се у Републику Србију извозе додаци храни за животиње тачка 9.6 није обавезна у складу са Правилником о квалитету хране за животиње (Сл.Гласник РС бр. 04/2010)/ in accordance with Rolebook on the quality of feed (Official Gazette RS No.04/2010) when feed additives are exported to the Republic of Serbia, point 9.6 is not compulsory /in accordo con Rolebook sulla qualità del mangime (Gazzetta Ufficiale RS n. 4/2010) quando additivi per mangimi sono esportati verso la Repubblica di Serbia, il punto 9.6 non è obbligatorio

Званични печат и потпис / Official stamp and signature / Timbro ufficiale e firma

Сачињено у / Done at / fatto a _____ дана / on / il _____
(место / place /luogo) (датум / date/data)

Печат / stamp /timbro (4)

(потпис званичног ветеринара / signature of the official veterinarian / firma del veterinario ufficiale(4)

(име, квалификација и звање, великим словима / name, qualification and title, in capital letters /nome, qualifica e titolo in stampatello